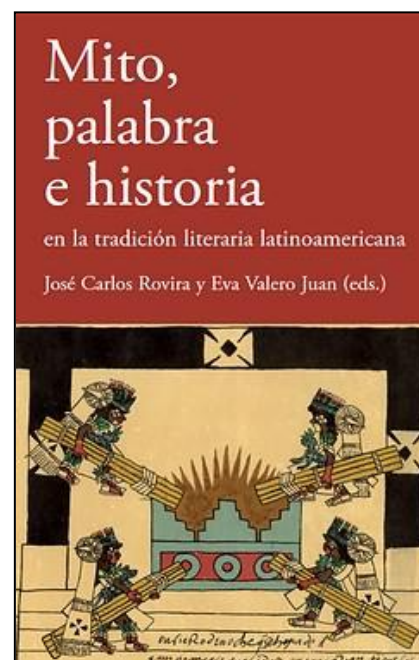




José Carlos Rovira y Eva Valero Juan (ed.)
Mito, palabra e historia en la tradición literaria
latinoamericana
Madrid-Frankfurt
Iberoamericana-Vervuert
2013
526 pp.



María Carolina Bergese¹

Recibido: 22/05/14
 Aceptado: 26/06/14

El libro *Mito, palabra e historia en la tradición literaria latinoamericana* está compuesto por las ponencias del III Congreso Internacional “Mitos prehispánicos en la literatura latinoamericana. Homenaje a José María Arguedas en el centenario de su nacimiento”, efectuado en noviembre de 2011, y por los artículos pertenecientes al grupo de investigación de la Universidad Alicante en la revista *América sin nombre*. Este volumen logra resumir las líneas más relevantes sobre una temática tan amplia y compleja como lo es el espacio geográfico que abarca su corpus. Ya en el título mismo se puede vislumbrar cómo estas tres palabras-

signos van tejiendo una red de relaciones, correspondencias, iluminaciones y espejos que se refractan.

La interesante disposición del libro nos permite seguir una suerte de mapa histórico y geográfico de los mitos prehispánicos más importantes y su representación en la literatura de los diferentes períodos. Se organiza en tres partes siguiendo un orden cronológico: I. Mitos prehispánicos en el período colonial; II. Mitos prehispánicos en la literatura latinoamericana contemporánea y III. Varia.

En la primera parte, los artículos se centran en la pervivencia del mito prehispánico en el período colonial. De esta manera, las publicaciones de los autores Martín Sozzi, Víctor Manuel Sanchos Amat y Mercedes Serna se

¹ Profesora en Letras. Contacto: bergese carolina@gmail.com

detienen en el análisis de las crónicas renacentistas, con el objetivo de observar cómo las diferentes configuraciones de los mitos prehispánicos respondían a los intereses históricos y políticos coyunturales. Por otro lado, Mónica Ruiz Bañuls se preocupa por dar a conocer la importancia de la literatura de evangelización en la recuperación del legado mítico prehispánico; por esta razón analiza los llamados *huehuetlatolli* en tanto fuente insoslayable para conocer la religión oral azteca. Otro aspecto interesante que estudia Ligia Rivera Domínguez es el conflicto entre divinidades por el espacio sagrado, por ello rescata la historia de la Virgen de los Remedios asentada en la pirámide de Cholula, por medio de un análisis greimasiano de las diferentes versiones orales que circularon. Desde otra perspectiva, Mar Langa Pizarro se detiene en los mitos sobre mujeres en la América colonial, específicamente en la conquista paraguaya y rioplatense, diferenciando dos grupos, el de las españolas y el de las indígenas, y concluyendo que estos mitos se transformaron en elementos para ignorar o distorsionar la verdad. El último artículo de esta sección pertenece a Claudia Comes Peña y presenta el texto *Biblioteca Mexicana* de Juan José de Eguiara y Eguren, un libro que, a pesar de que ensalza el pasado histórico prehispánico, se realiza de acuerdo con el programa identitario criollo; por esta razón rescata ese pasado asimilándolo al del Viejo mundo, pero eliminando las referencias explícitas a las antiguas idolatrías.

La segunda parte del libro se divide a su vez en tres grupos discernidos por un criterio geográfico. En la sección dedicada a México y Guatemala, Stefano Tedeschi y Astvaldur Astvaldsson leen aquellas poesías del siglo XX que

proponen reescrituras poéticas de visiones cosmogónicas prehispánicas. El primero de los críticos arma su corpus con los poemas de Asturias, Cardenal y Zalamea y el segundo rescata los poemarios del guatemalteco Humberto Ak'abal, centrándose en el mundo sonoro, con el fin de reconstruir y dignificar la cultura maya. Continuando en Guatemala, Sylvain Choin, analiza una obra teatral de Miguel Ángel Asturias denominada *Cuculcán* rastreando en diferentes textos en prosa del autor cómo fue su gestación y cuál era la base indígena que fundamentaba su argumento. Los trabajos sobre la zona mexicana se detienen en primer lugar sobre la narrativa: Weselinda Gacinska estudia la presencia de fuerzas sagradas en los cuentos de *Los días enmascarados* de Carlos Fuentes desde la perspectiva de la antropología literaria, reconociendo la fuerza latente de lo indígena en la sociedad; Edgar Calero del Mar rescata la divinidad de Venus o Xuráver en la novela de Ramón Rubín *El canto de la grilla*, poniendo énfasis en esta presencia tanto en la vida individual como en la vida colectiva del área cultural del Gran Nayar; Miguel Caballero retoma la figura de la Malinche para analizar el personaje de la novela *Diablo Guardián* de Xavier Velasco desde una perspectiva posmoderna, lo cual le permite observar los conflictos identitarios que perviven en el siglo XX. Por otro lado, también desde un trabajo de antropología literaria, Tanya Gonzalez Zavala y Verónica Kugel recuperan textos orales que aún circulan en la sociedad mexicana: por un lado, el trabajo de González Zavala vuelve sobre la leyenda de la Llorona por medio de diferentes relatos orales y la relaciona con Cihuacóalt, la mujer serpiente que aparece descrita en la crónica de Sahagún. Por otro lado, Kugel se refiere al tema de los *c'angandhos*, unas piedras

benéficas propias de la tradición indígena hñähñu que aparecen en la literatura como leyendas, de esta manera toma un corpus de cuentos del estado de Hidalgo, para llegar a la conclusión de que son vehículos en la búsqueda de la identidad comunitaria.

Siguiendo el trayecto que propone el volumen, nos trasladamos a Perú y Ecuador; allí nos encontramos con el trabajo de Eva Valero Juan quien revaloriza el romanticismo peruano y prioriza los textos que recuperaron el pasado incaico en la literatura peruana tras la independencia. El pasado incaico también es estudiado por Ma. Elena Martínez-Acacio Alonso, quien se detiene en el mito de los “los hermanos Ayar” que aparecen en las diferentes crónicas de indias y problematiza su reescritura en el cuento de Abraham Valdelomar. Por otro lado, Benoit Filhol, en su texto propone analizar la recepción que tuvo la obra de Ventura García Calderón en relación con la imagen y presencia de la cosmovisión indígena en su narrativa y además plantea las críticas de los indigenistas locales frente a la buena acogida por el público europeo. La autora Marta Ortiz Canseco propone una revisión del indígena como mito y del paisaje en tanto referente en la vanguardia peruana, por este motivo, la autora presenta un corpus delimitado por diferentes textos publicados en revistas dedicadas a la causa indigenista. Dos artículos de esta sección, el de Helena Usandizaga y el de Meritxell Hernando Marsal se centran en el texto de Gamaliel Churata, *El pez de oro*. El primero de ellos presenta un análisis de las características transgénicas del texto y de los mitos andinos que se entretajan para demostrar que las categorías andinas pueden representar un modo diferente de búsqueda cognoscitiva. En cambio, el segundo se detiene en el miedo como

mito moderno identificado con la figura del Wawaku, el cual concentra los elementos negativos que caracterizan al ámbito andino. Dentro de la zona ecuatoriana, Daniela Evangelina Chazarreta estudia el poemario *Boletín y elegías de las mitas* de César Dávila Andrade dando cuenta de la hibridez discursiva, la cosmovisión quechua presente, el sujeto colectivo asumido en sus poemas, el lenguaje dislocado, la sonoridad que evoca lo indígenas y las marcas de oralidad. Finalmente, el texto de Héctor Gómez Navarro propone un estudio comparativo entre el relato oral quechua *Tutupaka Llakta* y el cuento español *Blancaflor*, el cual es a su vez una versión del mito de Medea y Jasón. A partir del estudio de las funciones narrativas propuestas por Propp, el autor se pregunta qué elementos del mito griego llegan hasta el relato andino, por qué algunos permanecen intactos y otras han mutado.

Dentro de la sección “Otros países”, nos encontramos con el artículo de Chiara Bolognese, que traza un panorama de las presencias míticas en la literatura chilena, reconociendo el vacío que representa para esta cultura. De esta manera, la autora decide analizar la figura del “Imbunche” en cuatro autores diferentes: José Victorino Lastarria, José Donoso, Carlos Franz y Patricio Manns. En la misma región, Inmaculada María Lozano Olivas examina la presencia de Shumpall (señor o dueño de las aguas) en la poesía mapuche actual; la autora recurre al análisis discursivo para dar cuenta de la recuperación de la tradición oral ancestral presente en ellos. Desde República Dominicana, el estudio de Fernanda Bustamante Escalona presenta la obra *La biografía difusa de Sombra Castañeda* de Marcio Veloz Maggiolo, en el cual la crítica observa la forma en que

se problematiza “lo dominicano” al ficcionalizar la historia de este país por medio de una narración en la que la mitología se ve reformulada e “hibridizada”. Continuando la travesía continental, nos dirigimos hacia Colombia, donde Benito Elías García nos sumerge en el mundo de la violencia, representándola como marca latinoamericana desde los comienzos. El autor construye su corpus con una serie de poemas contemporáneos y con la novela de Franco Ramos *Rosario Tijeras*, la cual será el eje de su trabajo. Trasladándonos a Cuba, Jesús Gómez de Tejeda nos presenta la obra *Pedro Blanco, el negrero* de Lino Novás Calvo, una biografía moderna de la vida de Pedro Blanco escrita por encargo, que se aleja de los modelos tradicionales románticos y presenta una mirada más plural y abarcadora del problema. El final del recorrido nos lleva hacia Argentina con la lectura de “Las Ménades” de Julio Cortázar; Rosa Serra Salvat nos invita a pensar el cuento desde el vínculo con la mitología griega, referencia explícita en el título, y desde el vínculo con la cultura precolombina, pensado desde las referencias implícitas al canibalismo, aunque tampoco duda en proponer una lectura política.

La tercera parte del volumen, denominada “Varia” contiene una serie de trabajos que abordan varios autores de diferentes tradiciones o cuestiones transversales. Se abre con el trabajo de Carmen Alemany, la cual aborda las configuraciones heterogéneas de los mitos prehispánicos en la narrativa neoindigenista. De esta manera, presenta en su corpus los textos de Augusto Roa Bastos, José María Arguedas, Manuel Scorza y Gioconda Belli. Esta sección heterogénea nos lleva al artículo de Beatriz Ferrús Antón, quien se dedica a

investigar el libro de la Baronesa de Wilson, *Maravillas americanas*, texto enmarcado dentro de la literatura de viajes del siglo XIX. La autora busca desmontar los diferentes discursos que operan en esta crónica. Por otro lado, la propuesta de Marcin Kazmierczak nos traslada hacia el análisis del recurso del *narrador excluido* en tanto estrategia subversiva. El autor ejemplifica con diversos textos de la tradición latinoamericana y se detiene en las novelas *El obsceno pájaro de la noche*, de José Donoso, y *Los ríos profundos*, de José María Arguedas para realizar un estudio profundo del recurso. Esta sección también nos ofrece el trabajo de Joaquín Lameiro Tenreiro, quién repara en la forma en que se desmantela y reconstruye el discurso histórico hispánico en *La novela de indio Tupinamba* de Eugenio Granell por medio de recursos surrealistas y expresionistas. Desde otra perspectiva, el texto de Remedios Mataix estudia la figura del indígena en imágenes literarias y plásticas de la independencia en donde la imagen del indígena se ve elaborada de acuerdo a las intervenciones e intereses políticos coyunturales. El volumen concluye con el trabajo de José Rovira Collado quien estudia la posibilidad de llevar a las aulas escolares los mitos prehispánicos por medio de la historieta, propiciando su uso didáctico como puente para favorecer el diálogo intercultural y el respeto a las tradiciones.

En conclusión, el libro *Mito, palabra e historia...* constituye un gran aporte al estudio sobre los mitos prehispánicos, ya que logra configurar un trayecto de lectura sumamente rico y heterogéneo que va del estudio de las crónicas de indias a las historietas como estrategia didáctica. Este abanico nos permite dilucidar problemas nodales que

se reiteran en los trabajos reunidos, tales como la intertextualidad, la reescritura, la apropiación, la sistematización, la recuperación, la problematización y la identidad. Estos son algunos de los ejes que nos permiten comenzar a entender el papel que juegan los mitos y las cosmovisiones prehispánicas en el mundo contemporáneo.